



# Zurück zum Material Revenons aux matériaux

Nachhaltigkeit im öffentlichen Bau  
Durabilité et constructions publiques

**e c o -**  
**b a u**

Fachtagung | Congrès eco-bau 2012

Datum | Date  
Ort | Lieu

23.03.2012, 09.15–16.00 h

Kongresshaus CTS Biel | Palais des congrès CTS Bienne

## Zurück zum Material | Revenons aux matériaux

Die Materialwahl steht für Bauherren und Planende in zunehmendem Masse im Fokus. Nebst den konstruktiven und ästhetischen Anforderungen gewinnt die ökologische Performance des Materials im Lebenszyklus eines Gebäudes stark an Bedeutung. Die Fachtagung soll den Stellenwert der Materialwahl aufzeigen. Anhand von verschiedenen Architekturbeispielen wird illustriert, wie diese Aufgabe gelöst werden kann, welche Standards und Werkzeuge die Bauherren und Planenden unterstützen und welchen Mehrwert durch Labels geschaffen werden können. Am Nachmittag werden als Vertiefung verschiedene Workshops und ein architektonischer Stadtrundgang angeboten.

*Die Vorträge und Workshops werden in Deutsch oder Französisch gehalten, Diskussionen finden zweisprachig statt. Alle schriftlichen Unterlagen sind übersetzt. (Keine Simultanübersetzung)*

Les maîtres d'ouvrage et les planificateurs accordent de plus en plus d'importance au choix des matériaux. Désormais, les matériaux doivent non seulement répondre aux exigences esthétiques et constructives, mais encore répondre aux exigences écologiques du cycle de vie du bâtiment. Le congrès thématise l'impact du choix des matériaux. Différents projets d'architecture illustrent de quelle manière cette tâche peut être abordée, quels standards et outils peuvent faciliter le travail des maîtres d'ouvrages et des planificateurs et quelle valeur ajoutée peut résulter du respect des labels. L'après-midi, ce thème sera approfondi dans le cadre de différents ateliers et d'une visite commentée de la ville.

*Les exposés et les ateliers se tiennent en allemand ou français, les discussions se font dans les deux langues. Les documents distribués sont disponibles en allemand et français. (Pas de traduction simultanée)*



## Programm Vormittag | Programmes de la matinée

09.15 **Begrüssung | Allocution de bienvenue**

d/f *Wiebke Rösler, Präsidentin Verein eco-bau*

**Moderation | Modératrice**

d/f *Barbara Sintzel, Geschäftsführerin Verein eco-bau*

09.30 **Material im Fokus | Focus sur les matériaux**

**Einführungsreferat: Zurück zum Material**

**Conférence d'introduction: Retour aux matériaux**

d *Friederike Pfomm, Hochbauamt Stadt St. Gallen*

**Stellschrauben für eine nachhaltige Materialisierung**

**Repères pour une matérialisation durable**

d *Annick Lalive d'Epina, Amt für Hochbauten Stadt Zürich*

**Matérialisation et développement durable, le point de vue des maîtres d'ouvrage publics**

**Nachhaltige Materialisierung, die Sicht öffentlicher Bauträger**

f *Yves Roulet, Service Immeubles, Patrimoine et Logistique de l'Etat de Vaud, Coordination Romandie eco-bau, Lausanne*

10.30 **Pause**

11.00 **Zukunftsfähige Materialisierung – Architekturbeispiele**

**Matérialisation tournée vers le futur – exemples**

**Bauen für Greenpeace – Der neue Hauptsitz Deutschland**

**Construire pour Greenpeace – Le nouveau siège principal en Allemagne**

d *Bob Gysin, CEO Bob Gysin + Partner BGP, Zürich*

**Centre de la conservation de l'UICN, Gland, VD**

f *Hanspeter Oester, agps architecture, Zürich*

**Hörsaalgebäude Weichenbauhalle, vonRoll-Areal Bern**

**Auditoire halle de fabrication d'aiguillages sur le site vonRoll, Berne**

d *Julia Koch, Giuliani Hönger Architekten, Zürich*

**Logements avenue Victor Ruffy, Lausanne**

**Wohnüberbauung Victor Ruffy, Lausanne**

f *Philippe Bonhôte, BonhôteZapata architecture, Genève*

12.00 **Materialisierung nach ECO in den Projektphasen**  
**Matérialisation selon ECO dans les phases de projet**

**Tipps und Tricks («Pecha Kucha» – Bilderregen)**

**Trucs et astuces (diaporama «Pecha Kucha»)**

d *Severin Lenel, Leiter Zertifizierungsstelle MINERGIE-ECO, St. Gallen*

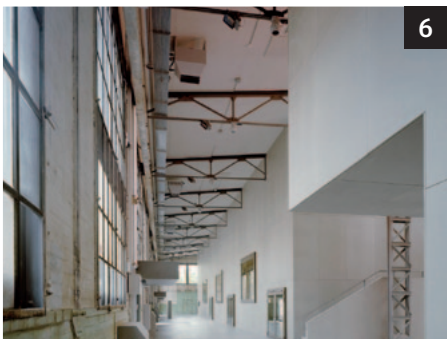
f *Ivo Frei, atelier niv-o, Lausanne*

12.20 **Grusswort des Stadtpräsidenten Biel**

**Allocution du maire de Bienne**

d/f *Erich Fehr, Stadtpräsident Biel/Bienne*

12.30 **Mittagessen | Repas de midi**



## Programm Nachmittag | programme de l'après-midi

### 14.00 Exkursion und Workshops | Visite et ateliers

**1** **Architektonischer Stadtrundgang in Biel**  
**Visite commentée de la ville de Bienne**  
d/f *Barbara Stettler und Jürg Saager, Baudirektion Stad Biel /  
Abteilung Hochbau*

**2** **Konsequente Systemtrennung als Grundlage für  
eine nachhaltige Bauweise**  
**Séparation stricte des systèmes comme base d'un mode  
de construction durable**  
d *Bruno Rankwiler, Amt für Grundstücke und Gebäude Kanton Bern*

**3** **Sanieren nach MINERGIE-ECO 2011 – Vorgehen**  
**Rénovation selon MINERGIE-ECO 2011 – démarche**  
d *Nicole Müller, CSD INGENIEURE AG*

**4** **SméO, Fil rouge pour la construction durable:  
retours d'expériences du bâtiment au quartier**  
**SméO, Roter Faden für das nachhaltige Bauen:  
Feedback der Erfahrungen vom Gebäude zum Quartier**  
f *Ulrick Liman, Responsable section bâtiments durables,  
Ville de Lausanne*

**5** **Materialisierung nach ECO | Matérialisation selon ECO**  
d *Michael Pöll, Amt für Hochbauten Stadt Zürich*

### 15.00 Synthese | Synthèse

**Kurzinputs aus den Workshops**  
**Résumés succincts des ateliers**  
d/f *Workshop-Leitende / animateurs des ateliers*

**Fragen und Diskussion | Questions et discussion**  
d/f *Barbara Sintzel, Geschäftsführerin Verein eco-bau*

**Fazit und Tagungsrückblick | Conclusion et bilan de la journée**  
d *Dr. Heinrich Gugerli, Vize-Präsident Verein eco-bau*

### 15.30 Abschluss der Fachtagung mit Aperó Fin du congrès avec apéro

**Anschliessend findet die Vereinsversammlung eco-bau statt (d)**  
**Immédiatement après aura lieu l'assemblée générale eco-bau  
(en allemand)**

#### Bildlegenden

- 1 2** Hauptsitz Greenpeace Hamburg, BGP Architekten, Zürich  
**3 4** Centre de la Conservation de l'UICN Gland VD, agps architecture, Zürich  
Foto: Alain Bucher ©Holcim Foundation  
**5** Centre de la Conservation de l'UICN Gland VD, agps architecture, Zürich, Foto: Reinhard Zimmermann  
**6** Hörsaalgebäude Weichenbauhalle vonRoll-Areal Bern, Giuliani Hönger Architekten, Zürich. Foto: Walter Mair  
**7** Hörsaalgebäude Weichenbauhalle vonRoll-Areal Bern, Giuliani Hönger Architekten, Zürich,  
Foto: Karin Gauch/Fabien Schwartz  
**8 9 10** Logements avenue Victor Ruffy, Lausanne, BonhôteZapata architecture, Genève

## Organisation | Organisation

Anmeldung  
Inscription online bis **6. Februar 2012** unter:  
online jusqu'au **6 février 2012** sous:  
[www.eco-bau.ch](http://www.eco-bau.ch)

Kosten | Prix Nichtmitglieder | non-membres CHF 250.–  
Mitglieder eco-bau | membres eco-bau CHF 190.–

Auskünfte  
Renseignements Geschäftsstelle eco-bau  
Agence eco-bau  
Röntgenstrasse 44  
8005 Zürich  
Tel. +41 44 241 27 22  
info@eco-bau.ch